

ZERI
"To never stop dreaming"
“永远不要停止梦想”

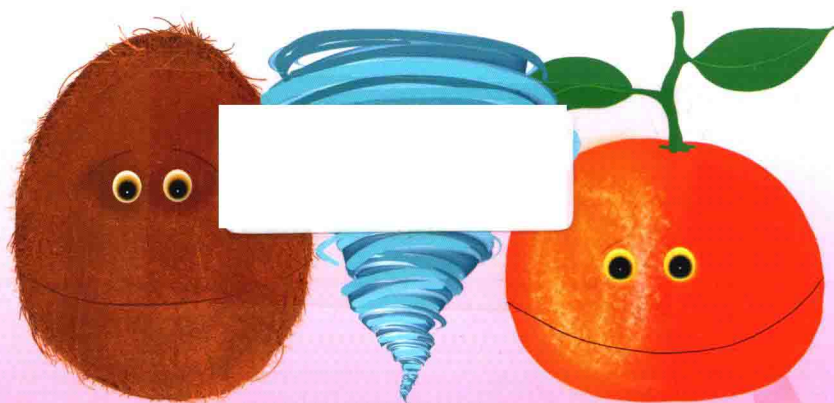
一起摇摆！

Swinging Together!

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



Energy
66

一起摇摆！

Swinging Together!

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

一起摇摆! : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 王菁菁译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书. 第2辑)

ISBN 978-7-5486-0865-3

I. ①一… II. ①鲍… ②王… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086062 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

一起摇摆!

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 王菁菁

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡雱奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0865-3/G · 314

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

一起摇摆!	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Swinging Together!	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





Energy
66

一起摇摆！

Swinging Together!

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.tongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇

冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军

蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

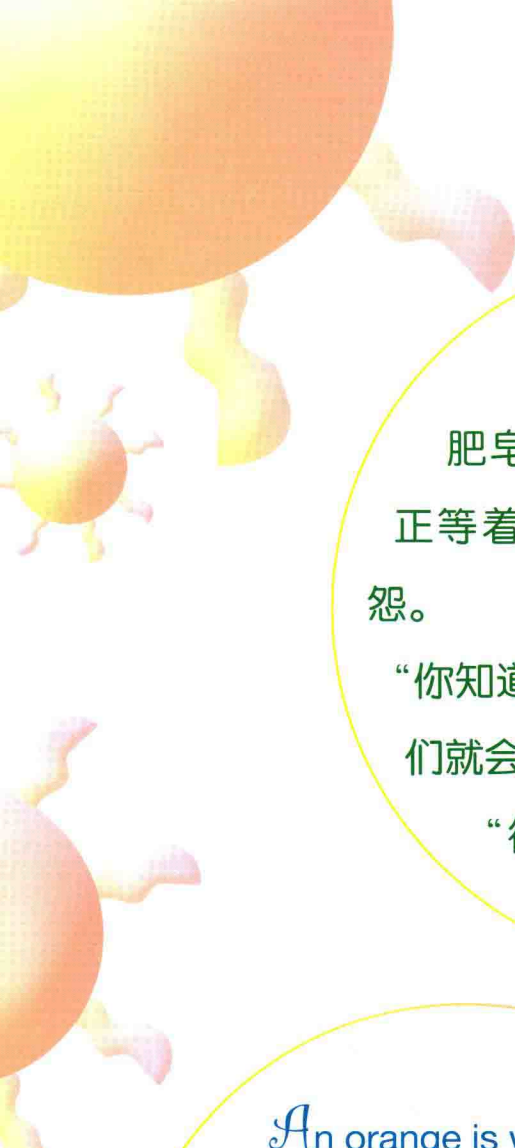
目录

一起摇摆!	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Swinging Together!	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





一只橙子在观看
肥皂的制造过程。他向一只
正等着被混合到肥皂中的椰子抱
怨。

“你知道吗？等榨出我的果汁后，他
们就会蒸煮我的果皮。”橙子说。

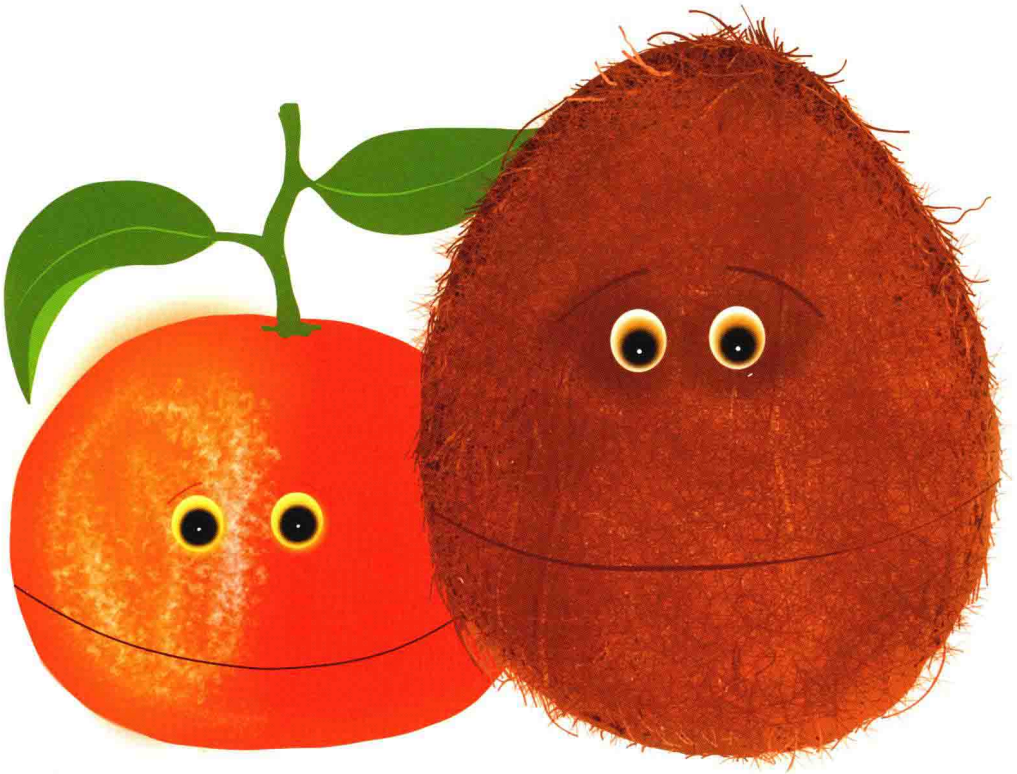
“很疼吗？”椰子疑惑地
喊道。

An orange is watching
soap being made. He
complains to a coconut, who is
waiting to be added to the mix.

“Do you know that after they
squeeze out my juice, the peel will
be steamed?” says the orange.

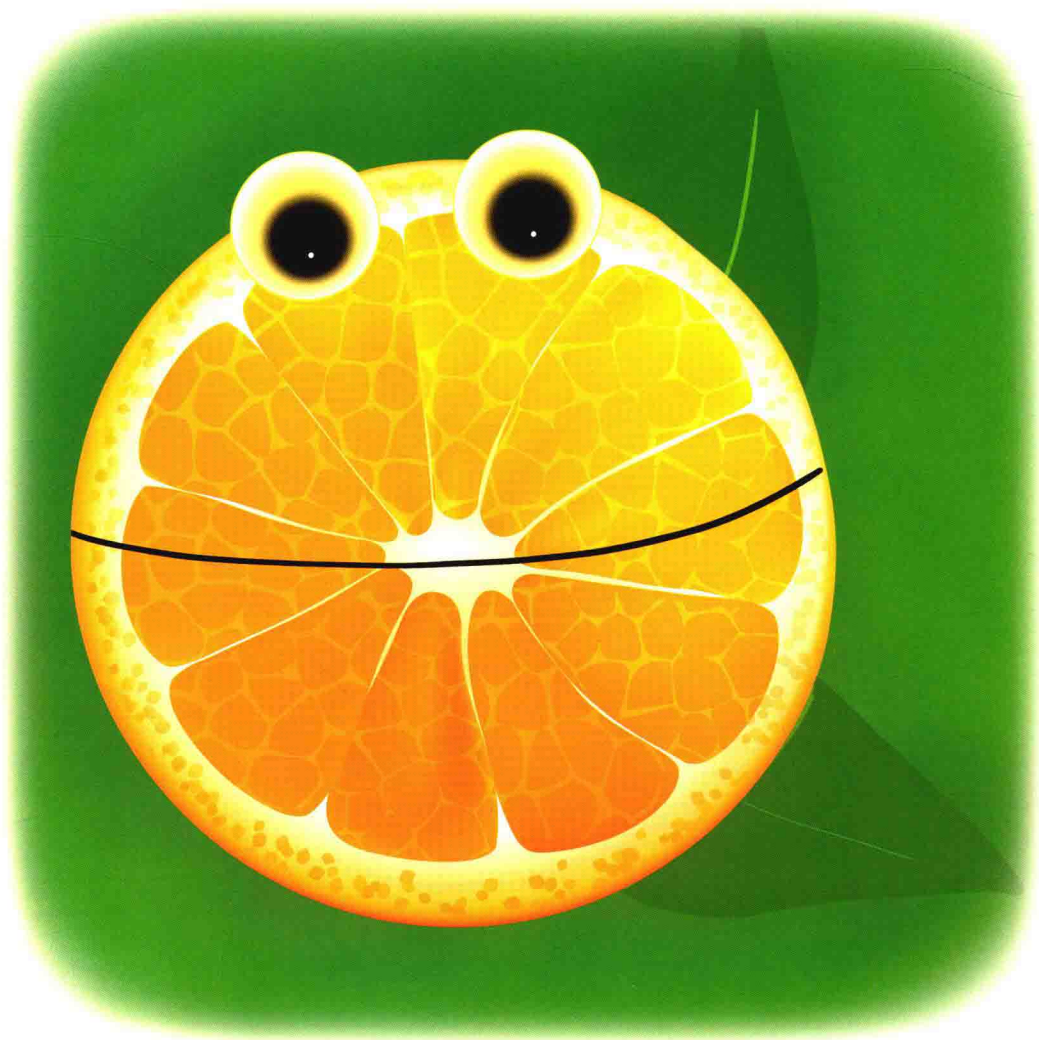
“Does that hurt?” the coconut
wonders out loud.

就会蒸煮果皮



The peel will be steamed

这还不是最糟糕的



The worst is yet to come

“不。幸好我们
没有神经，所以我们感受不
到疼痛。但这还不是最糟糕的。”
“还有什么能比压榨你的果汁、蒸
煮你的果皮更糟糕的呢？”椰子
沉思后说道。

“No. Thank
goodness we don't have
nerves, so we don't feel
pain. But the worst is yet to
come.”

“What could be worse than
having your juice pressed
out and your peels
vapourised?” muses
the coconut.





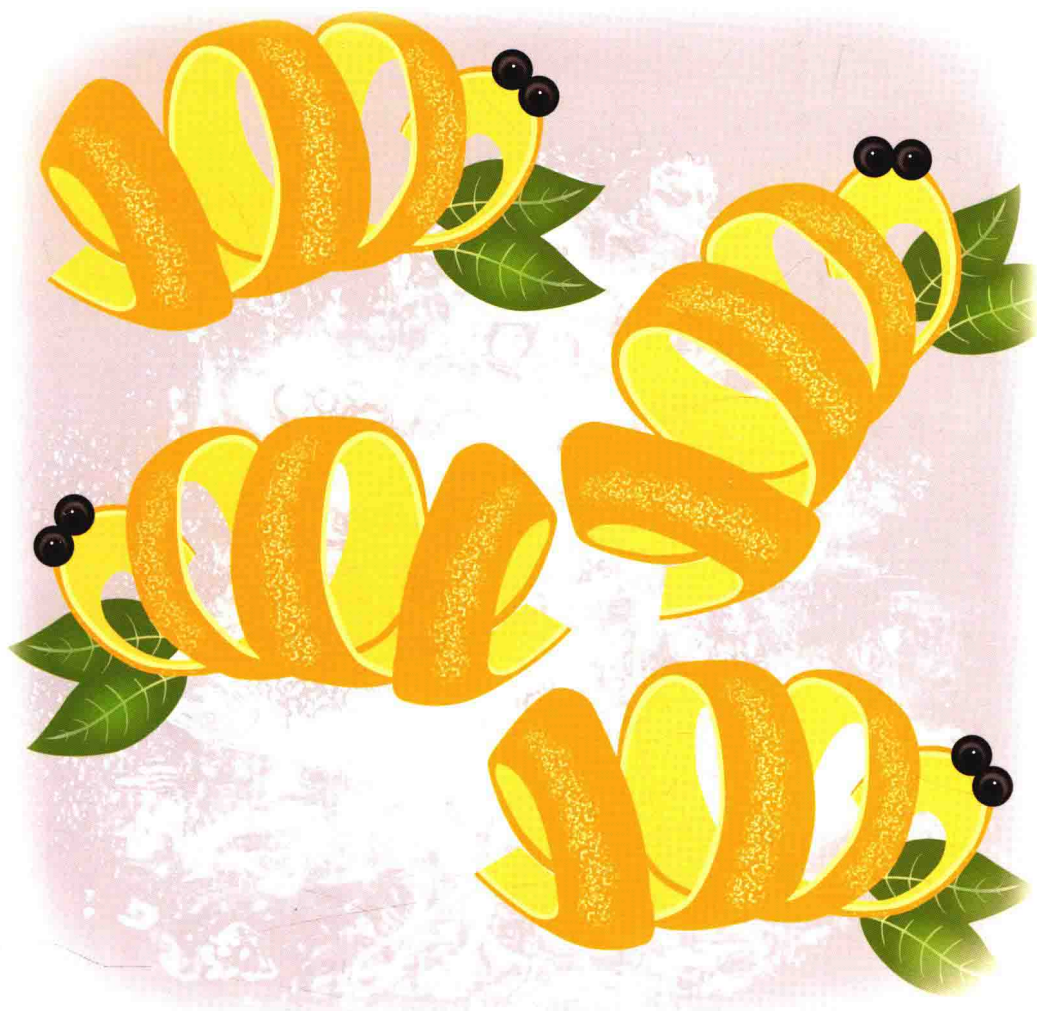
“噢，最好的清洁剂隐藏在我的果皮中。需要不断地转啊转，至少转一个小时才能开始提取出来。” 橙子叹道。

“你还含有清洁剂？”

“Well, the very best cleaning product is locked into my peel. And it will have to turn and turn for at least an hour before it's ready to do the job.” The orange sighs.

“You also contain a cleaning product?”

你还含有清洁剂?



you also contain a cleaning product?

但却不是可持续的




It was not sustainable

“是呀。你看，
当人类意识到棕榈油能进行生
物降解时，就有越来越多人想用。于是
数百万公顷热带雨林遭到了破坏。那时人们
才发现，尽管这是可再生的，但却不是可持续
的。”

“真是糟糕的消息！”椰子惊叫道。“我原
本被种植在世界各地用于榨油，但是非洲
棕榈树能产出更多的油，以至于
我都不受欢迎了！”


“Yes. You see, when
humans realised that palm
oil was biodegradable, more and
more people wanted it. And then
millions of hectares of rainforest were
destroyed. That's when people found out
that although it is renewable, it was not
sustainable.”

“What bad news!” exclaims the coconut.
“I was planted around the world for
oil, but the African palm produces
so much more of it that I
became unpopular.”



“噢，我是在巴西的橙汁生产商们意识到他们可以从我的果汁和果皮赚钱后，才被当作清洁剂广受欢迎。而这意味着可以赚更多钱！”

“这么说，你是用废物制造出的清洁剂……” 椰子评论说。



“Well, I only became popular as a cleaner after Brazilian orange-juice makers realised they could make money from my juice and my peel. And that means making more money!”

“So you are a cleaning product made from waste ...” observes the coconut.

用废物制造出的清洁剂



Cleaning product made from waste